



消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.292
25 January 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

消除对妇女歧视委员会

第十五届会议

第292次会议简要记录

1996年1月19日星期五,上午10时15分在纽约总部举行

主席: 科尔蒂女士

目录

审议缔约国按照《消除对妇女一切歧视公约》第18条提交的报告(续)

本记录可以更正。

各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明。并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交会议和支助事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号 DC2-794室)。

对本届会议各次会议记录的任何更正将交入一份更正汇编,于本届会议结束后不久印发。

96-80106 (c)

上午10时20分开会

审议缔约国按照《公约》第18条提交的报告(续)

埃塞俄比亚初次第二和第三次定期报告合订本(CEDAW/C/ETH/1-3和Add.1)

1. 应主席的邀请,Haile-Michael女士(埃塞俄比亚)在委员会席位就座。

2. HAILE-MICHAEL女士(埃塞俄比亚)介绍了初次、第二和第三次定期报告合订本(CEDAW/C/ETH 1至3和Add.1)。她说虽然她的国家于1981年签署了《消除对妇女一切形式歧视公约》,当时的政治局势不利于《公约》的执行。在加入《公约》时,该国政府内战旷日弥久,消耗了全国预算约百分之六十。一直到内战结束后,新的过渡时期政府于1991年掌权,才能进行一系列社会政治和经济改革,一个民主的、权力下放的政治制度遂建立起来,新宪法于1994年通过,联邦政府于1995年成立国家、区域和地方各级管理的现有民主制度促成对埃塞俄比亚妇女福利有正面影响的经济和社会环境的出现。

3. 典型的埃塞俄比亚妇女是贫穷的,完全得不到土地、技术、信贷或保健;她们除了一再生育子女以外,还要负担繁重的家务和农活、针对这种情况,曾在过去四年采取了一系列社会政策措施,包括制定国家妇女政策,理应大小有助于创造条件,使妇女从经济、社会和政治落伍情况解脱出来,改善她们的生活条件,并且提高她们参与发展进程。所有其他主要的社会政策,包括保健政策和教育新政策,将性别问题列为优先,协助创造一个有利于全面改善妇女生活条件的环境。

4. 该国政府承诺提高妇女地位,因为这对埃塞俄比亚社会整体的进步是很重要的,在这方面,总理办公室内设立妇女事务办公室,作为埃塞俄比亚关于妇女的官方政策在全国、区域、分区各级的制定、协调和执行的联络中心;政策目标包括创造条件,消除偏见和建立在男人至上的观念之上的习俗和其他作法,从而使妇女能够以平等地位参加该国的、经济、政治和文化生活;便利妇女平等获得社会基本服务,

通过提供技术；减少妇女的工作负担；通过满足农村和游牧妇女的教育和发展需要，提高她们的地位。

5. 在处理性别差异方面，已取得若干进展。新的宪章，特别是它关于妇女问题的第35条，反映出对《公约》原则的坚定承诺；此外，《公约》已译成阿姆吃拉语，广为分发。在548席立宪会议中，妇女占了18席，而在548席新国会中，妇女占了13席。国会设立了提高妇女地位促进平等委员会，以监测并于促进妇女权利的法律的散播情况。

6. 权利下放进程导致在地方一级选出人数颇多的妇女代表；地方上鼓励社区全体成员指认需要以及制定和执行方案、项目以满足这些需要。在城市中，社区大多数事项都是由市民协会决定的。因为发觉妇女较男士能抗拒腐败，更可能满足选民的需要，因此选出的协会成员有三分之二是妇女。国会妇性议员正在设立一个国会女性联合会，作为保障妇女权益的可能的监察专员，收集资料协助订出优先次序并且拟就法案由促进平等委员会转递国会。

7. 埃塞俄比亚在无保留地接受《北京行动纲要》，并且以人力发展和减少贫穷为工作重心。以农村为中心的发展方案设想扩大农村地区的教育、保健和食水供应，减少就业以及扩大城市地区的基本社会和经济基础结构。国家、区域、当地和地区各级的妇女事务联络中心将协助确保执行纳入性别关切的全面发展方案。区域和当地妇女事务厅、部和单位将编纂与性别有关的统计数字，以便监测发展方案对女孩和妇女的影响。

8. 该国正在作出努力，使多部门途径制度化，这从社区开始，直达中央，涉及国营部门、私营部门、捐助国和捐助机构以及妇女。妇女自愿结社对妇女的积极参与起了促进作用，使她们因发展工作而得益。不过，尽管有政治意愿、政府承诺、官方政策和妥善的机构安排，如果要达成国家行动方案各项目标，需要支出大量资金。该国政府寄望捐助国和捐助机构，相信委员会将通过提供物质、道义和技术援助，支持该国的工作。

9. 主席指出尽管有一大堆问题,象战争、自然灾害和种族摩擦,埃塞俄比亚政府立刻批准了该《公约》和其他人权文书。她赞扬该国政府无保留地接受《北京行动纲要》。该委员会作出特别努力,在哪些领域需要国际援助,因为倘若没有这种援助,埃塞俄比亚显然无法克服经济困难。关于妇女特别是在地方一级对政治参与的数字显示民主在埃塞俄比亚逐渐扎根和蓬勃发展。她认为,妇女事务办公室面对的最艰巨的任务是实现事实上的平等。不过,既然如妇女事务部长等人均作出承诺,她对埃塞俄比亚能成功地改善妇女情况很有信心。在这方面,该国政府在可能的范围内,应可执行关于义务教育政策。

10. ABAKA女士同意令人感到鼓舞的是,埃塞俄比亚政府无保留地批准《北京行动纲要》,并且作出具体承诺要付诸执行。希望在该国政府内和以外的妇女的参与下以及国际的协助下,埃塞俄比亚能够履行这些承诺。

11. 埃塞俄比亚将《公约》译成一种当地语文--阿姆哈语,这是令人赞赏的,她问人口中有多少人用该种语文,因为该国至少有60种其他语文。

12. 有关报告的结构没有按照委员会所订的准则。在编制下一个报告时,埃塞俄比亚若谋求技术援助效果自当更好。

13. 由于埃塞俄比亚有多种语文和多元种族,权利下放是让地方一级民众参与管理国家的关键。不过,不同种族之间似开始发生冲突;她问是否订有任何政策或措施以避免导致如有卢旺达和布隆迪一般的情况。据报道,许多在野正党已武装起来,以致内部冲突的危险十分严重。她问目前做了些什么事情来调解政府与在野正党之间的矛盾。

14. BERNARD女士赞扬有关报告的坦率和诚实;原有报告(CEDAW/C/ETH/1-3)没有遵照委员会的准则,现在增编中试图遵照这些准则。下一个报告将惦记这一方法途径。

15. 看来对埃塞俄比亚的发展造成妨碍的主要问题是贫穷、根深蒂固的传统作法和习俗以及三十年内战的蹂躏。新政府在消除贫穷方面面对一个艰巨的任务;为

了消除与妇女卑贱角色息息相关的传统作法,需要一些积极进取的教育方案以有改变人们的态度。她希望该国政府将尽快从事这种方案,以便加快提高妇女地位。教育则包括对男人进行再教育,以便克服关于如女卑劣的传统观念。

16. 她赞扬埃塞俄比亚政府批准了该《公约》并且提交报告,显示出改善妇女地位的政治意愿;显然国际提供资金机构也需要机构给予支助。

17. AOUIJ女士说埃塞俄比亚报告所描绘的景观非常暗淡;该国是世界最古老文明之一的发祥地,但现在遭受着非洲大陆所经历的所有各种不幸,而政治局势更加剧了灾难,埃塞俄比亚政府试图摆脱这种局面,这一点它是有功劳的。所有各个方面的发展是首要的任务。必须消除贫穷,使人人能平等地分享经济增长的利益。为此目的,男女之间必须是真正的伙伴关系;必须保证妇女特别是在农村地区,有机会获得提供教育、健康和计划生育等基本服务。由于教育妇女的政策以及坚持控制人口增长,埃塞俄比亚将有成功的希望。

18. 一国单凭一己之力不能解决所有问题,各妇女组织、非政府组织以及国家和国际机构必须一起协调工作,以加强埃塞俄比亚经济,从而改善妇女的情况。妇女事务办公室必须为妇女参与发展以及消除使妇女长期处于极度卑贱地位的一切歧视性措施和法律而努力,现有的法律否定妇女享有人权,妇女必须加倍努力,以行进发展,改善她们的实际情况。

19. KHAN女士说埃塞俄比亚妇女问题与大多数最不发达国家的妇女问题基本上是相同的;遇旱灾、饥馑和内战妇女经常首当其冲。

20. 尽管埃塞俄比亚于1981年签署了该《公约》,经过那么久才提出报告,而且没有遵照委员会的准则,不过,令人感到鼓舞的是,该报告第33段中坦率地说主要问题之一就是妇女没有受到认真对待,她们的关切事项引起注意,结果制定了一些不适当的政策、方案和项目。这一问题极为普遍。既然埃塞俄比亚妇女特别在地方政府一级,已有了较大的政治参与,希望这一情况有所改善。在决策一级需要更多妇女以确保妇女所关切的问题得到考虑。

21. 这些报告所载的关于妇女情况的数据简直是凤毛麟角,她希望埃塞俄比亚将试图提供更多数据。

22. 她同意单凭政治意愿是不够的,还需要资源,其他国家在国际论坛和第四次妇女问题世界会议上也都强调了这一点。

23. SCHOPP-SCHILLING女士说,埃塞俄比亚面对所有其他问题而仍能提出报告,她很赞赏。她希望下一个报告会遵照委员会的准则,因为这有助于发展一个建设性的对话,埃塞俄比亚的政府在编制下一次报告时不妨考虑向联合国要求技术援助。

24. 埃塞俄比亚妇女所面临的种种困难以及该国政府在试图改善妇女情况方面所面临各种困难,使她感到震撼。种族多元使问题复杂化;她希望寻找办法维持和平并且在国家一级以造福各种族为政策的主流。

25. 她赞扬埃塞俄比亚政府认识到妇女情况是国家、区域和社区发展的一个决定因素,并且决定设立妇女事务办公室以及在战略性政府机构内设立各个妇女联络中心,她同意必须强调扫贫。报告措词坦率,这是朝向事实求是地评估妇女情况,制定适当政策和战略迈出的第一步。她赞同他国政府和国际机构需要提供道义、经济、财务和技术支助。在第四次妇女问题世界会议上,她的政府捐出一大笔钱以协助发展中国家,她将试图探索向埃塞俄比亚提供援助的办法。

26. 如果委员会作为例外情况处理,要求提出临时报告,以便评价已做的事情,并且在联合国系统内使埃塞俄比亚更受到注意,这也许对埃塞俄比亚政府是有益的。

27. BARE女士赞扬埃塞俄比亚政府讨论该国妇女情况时的坦诚态度。关于对妇女的暴力行为一节令她十分赞赏,因为家庭内的暴力行动很多既没有记录在案,亦没有被认识到,该国政府勇敢地说出最艰巨的任务是质疑那些鼓励对妇女施加的暴力行为的当地习惯和传统作法以及改变公众容忍暴力的态度;该一申述显示妇女事务办公室在制定有关战略。

28. 该报告应出用于消除贫穷和教育的经费在国家预算中所占的比例。也许需

要拨出资源以监测所取得的进展。

29. 埃塞俄比亚代表指出已有更多多的妇女当选出任公职。由于妇女自地方基础即能影响决定,在该级授予妇女以权力是很重要的。

30. OUEDRAOGO女士说,该报告显示出了埃塞俄比亚政府改善妇女地位的政治意愿。在没有有关人士参与的情况下发展垂直方案是普遍存在的问题;埃塞俄比亚政府和妇女事务处必须促进妇女间的团结和展开真正的政治动员,以确保妇女的优先事项得到充分考虑。制定的各方案惟有在妇女做为行动者和受益者进行了参与的情况下才能充分取得成功。政治动员将使妇女和妇女的协会和运动有机会掌握她们自己的命运。

31. KHAN女士问,埃塞俄比亚没有保留地加入了《公约》,在法院里是否可以援引该《公约》。

32. GARCIA-PRINCE女士由于埃塞俄比亚提出了这份诚实而坦白的报告向该国的代表道贺,该报告清楚表明,埃塞俄比亚社会在男女性别角色方面是有高度结构和极端专制的。改变这种情况将是长期的过程,需要创造新的文化;需要对这个问题采取战略性的办法。虽然新的法律本身并没有改变现实情况,它们为政府和国家提供了极为重要的基准。她不知道埃塞俄比亚议会对于修订该国大部分法律高度歧视的性质方面是否有任何立法方案,以及正在或将要采取什么样的具体措施。如果该国政府一方面批准了《公约》并且接受了《北京宣言》和《行动纲要》,一方面却对报告描述的实际情况,特别是对妇女人权的极端严重的侵犯,包括切割女性生殖器官的做法没有采取行动,这将是很不协调的。政府应提供更多关于它计划对此问题采取什么行动的资料,这个问题是妇女人权的核心。

33. SCHOPP-SCHILLING女士指出,由于埃塞俄比亚同时存在三种法律--国际法、国内法和习惯法,由政府集中制定政策,克服某些传统的和习惯的做法必然是非常困难的。她想知道,在中央政府一级上是否作出了任何努力,编辑三类法律的全面资料;在为此目的进行必要的研究方面,某些国际基金会和基金将可以提供协助。

34. OUEDRAOGO女士指出,报告就改善妇女的状况描述了若干不同的国家机制。由于问题的多部门性质,这种做法是十分恰当的。但她要问,是否进行了必要的协调以避免发生重复。

35. ABAKA女士说,在大学入学一级上采取肯定行动是一个积极的步骤,但她问,把这种措施扩大到所有各级教育是不是更好。如果女孩有困难接受到小学和中学教育,她们之中可能大部分根本达不到大学一级。由于娼妓十分普遍,她怀疑现有的任何训练制度是否能使妇女掌握其他的收入来源。许多妇女被迫卖淫,因为她们没有其他的生存方法;改善这方面的情况的措施也将可以帮助减少人体免疫功能丧失病毒/艾滋病的扩散。

36. KHAN女士问,国家政策对埃塞俄比亚妇女产生了什么样的实际影响,现在在政府若干部内设立的妇女单位和部门间有哪些协调机制。

37. BUSTELO GARCIA DEL REAL女士问,政府和非政府组织是否对《公约》、委员会的一般建议(特别是第19号一般建议)和消除对妇女暴力特别报告员的报告进行了实际的利用;政府是否同特别报告员进行了合作,并对她提供了有关埃塞俄比亚情况的必要资料,包括持续存在对妇女健康有害的传统做法的资料;是否邀请了特别报告员访问埃塞俄比亚。她指出,特别报告员的报告显示,强奸,特别是强奸年轻女孩,和家庭暴力,就像在若干其他国家一样,在埃塞俄比亚仍然十分普遍。她想知道,联邦政府是否制定了任何计划来处理这类暴力问题。当然这类计划必须同教育、宣传和妇女的健康密切协调。她还希望知道,政府是否作出了努力来处理对妇女的暴力行为的问题,包括教育医生、护士、教师、法官和种族团体的领导人等,如果作出了这方面的努力,这些努力是否取得了任何进展。

38. 她欢迎得到更多关于贩卖妇女和剥削娼妓等问题的资料。在乐观的方面,她希望,如果该国的经济继续增长,妇女越来越多地参与决策过程,政府的下一次报告将会包括更令人鼓舞的消息。

39. GARCIA-PRINCE女士说,政府应该提供更多关于它为了改变社会文化行为形

态提出的倡议的资料。政府的报告,以及非政府组织提出的各份报告,都清楚表明,在埃塞俄比亚妇女被当成一种物品,没有考虑到她们的愿望和权利。许多妇女被迫从事卖淫,这是她们自己和她们的家庭免于饥饿的唯一出路。政府应解释正在采取哪些步骤,或存在哪些计划来处理使妇女陷入报告中表明的可怜情况的社会文化状况。问题十分庞大,很难想像应如何处理这个问题,但教育肯定是发生必要的根本变化所不可缺少的一个条件。

40. ESTRADA CASTILLO女士说,在歧视和性别成见深植于一般人的思想的国家里,有需要展开持续而大规模的教育运动来达成必要的改变。

41. 她指出,在埃塞俄比亚有若干妇女担任重要职位。虽然这一事实看来可能同报告中认为妇女没有受到认真对待的说法相抵触,但事实是只有属于首都里享有特权的少数人集团的少数妇女能有机会担任那样的职位。

42. 因为埃塞俄比亚批准了《公约》和其他人权文书,政府必须采取果断行动,终止切割女性生殖器官的做法,该国90%的妇女仍在接受这种做法。不作为同行为一样可以构成罪行是一项普遍的法律原则,任何人不谴责一项罪行或没有采取有效措施防止罪行发生就必然是该罪行的从犯。她问,受过教育,地位优越的妇女对政府施加了哪些压力,使政府采取紧急措施,消除切割女孩生殖器官的做法。那些妇女为此目的成立了任何组织吗?那些组织有任何权力吗?政府采取了任何措施,发布了任何宣言或组织了任何运动来制止这项罪行吗?埃塞俄比亚是否把这项行为明确具体地定为一项罪行?果真如此,有任何人因这项罪行受到控告和惩罚吗?

43. 主席说,切割女孩生殖器官在若干非洲国家里是如此根深蒂固的一种传统,对这个问题采取法律办法是不够的。在存在这种做法的社区里,母亲认为她的女儿接受这种做法是正常和可取的。因此必须教育妇女,让她们知道那样做不仅是没有必要的,而且是残酷和不可接受的;由妇女教育妇女必须是解决办法的一个主要部分,她想知道在展开这个过程方面正在采取哪些倡议。

44. AYKOR女士说,贩卖妇女和女孩和娼妓是对妇女的暴力方面必须面对的主要

领域。对于报告中的说法,即许多在学女孩受到了老师的性骚扰,她指出,埃塞俄比亚大部分妓女是在学女孩,她们为了紧急的需要而挣钱。她问妇女事务处是否制定了任何政策,改变这种状况和对女孩的根本态度。特别是她想要知道,妓女是如何组织的,是否合法,如果合法,是否定有保健和复元政策。一个同娼妓普遍有关的因素似乎是结婚年龄太低,结婚年龄应该提高。

45. BARE女士问,采取了哪些步骤向妓女提供其他生计的训练,帮助她们避免疾病,使她们复元。妇女的合作社在这方面可能可以发挥一些作用。

46. BERNARD女士问,法律从业者当中百分之多少是妇女,有多少妇女法官。

47. GURDURLICH DE CORREA女士说,埃塞俄比亚还需要做许多工作。政府的主要优先项目是消除贫穷和改进妇女的政治代表性。教育程度低也是一个主要问题。她问,颁布法律规定妇女在各级决策上的最低代表性的前景如何。为了使妇女的问题能得到解决,妇女是必须进行参与的。

48. GARCIA—PRINCE女士说,教育是最重要的。埃塞俄比亚妇女文盲率这么高是不能接受的,而对于扫盲似乎缺乏有系统的做法。女孩的退学率也很高,她问对于降低退学率采取了哪些措施。也需要提供工作训练,作为协调一致的教育政策的一部分。

49. HARTONO女士说,期望埃塞俄比亚发生迅速变化是不切实际的。在她的国家里,政府试图通过把妇女的问题纳入国家政策的做法来提高妇女的地位。惟有通过教育,把妇女调动起来,成为改变的推动者才能带来社会的变化。关于学校里性骚扰的问题,需要制定强制性的男女平等的教育方案来解决这个问题;男女之间的关系必须改变。教育还必须包括计划生育和营养。和平和稳定是所有这些行动的先决条件。

50. MUNOZ-GOMEZ女士说,埃塞俄比亚的情况是令人担忧的。教育在解决文盲率高,降低退学率和改变成见等方面是很重要的。在她的国家里,政府制定了一个方案,让儿童缺课一段很短的时间,以便照顾家庭的工作,例如收成,然后返回学校继续

学习。联合国儿童基金会可能可以向埃塞俄比亚提供这方面的援助。

51. CARTWRIGHT女士说,埃塞俄比亚必须作出特别努力,促进女孩的教育,鼓励妇女参与社会。惟有改善妇女支持自己和参与的能力,特别是通过扫盲和提高法律知识,埃塞俄比亚妇女面临的艰巨问题才有可能解决。

52. OUEDRAOGO女士说,还需要做很多工作使埃塞俄比亚能免费提供教育。事实上,西方的教育模式并不适于非洲,非洲有许多国家正在试图进行教育改革。教育是前进的道路,但它们缺乏资源。在她的国家里,在联合国人口基金的协助下,正在做出努力,通过非正规教育系统来扫盲,其中强调的是资料、教育和通讯。重点放在包括文化、营养和训练部分的各方案上,以便解决缺乏卫生等基本方面的知识的问题,并在动员社会的范围内,帮助妇女取得经济独立。

53. 关于切割妇女生殖器官,应该指出,许多有关的人认为,这种做法对女孩是有帮助的而不是有伤害的。由于这种态度,必须试图进行对话,并作出努力,了解普遍的看法,以期改变它们。在国际机构的支持下采取的协调一致的方法中还必须规定出惩罚的办法。

54. 应该看看真实的情况,特别是农村里那些必须工作的女孩。即使像提供女佣训练这样一个小小的努力都可以有助于终止对农村女孩的剥削。关键是非正规一级的教育和训练。

55. KHAN女士说,教育是最重要的问题,需要有肯定行动方案来鼓励在学女孩继续留在学校里。在她的国家里,相当成功地试验了这样的政策;向父母分配食物,以此鼓励女孩上学,向各女孩入学百分比与男孩相同的学校提供政府的资源。消除了文盲的村庄可以得到额外的政府经费。

下午1时10分散会